

Jhn

Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
Gesù ma andare verso il monte delle degli-ulivi
[G2424](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

| Gesù andò al monte degli Ulivi.

2 Ὅρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἦρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
orthrou ma di-nuono arrivare verso il tempio e ogni il laos
[G3722](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)
venire verso lui e sedere insegnare essi
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1321](#) [G0846](#)

| E sul far del giorno, tornò nel tempio, e tutto il popolo venne a lui; ed egli, postosi a sedere, li ammaestrava.

3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτόν; γυναῖκα
condurre ma i scriba e i fariseo verso lui donna
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1135](#)
ἐπὶ μοιχείᾳ κατειλημμένην, καὶ στήσαντες αὐτήν ἐν μέσῳ,
su moicheia afferrare e stare-in-piedi essa in in-mezzo-a
[G1909](#) [G3430](#) [G2638](#) [G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#)

| Allora gli scribi e i Farisei gli menarono una donna colta in adulterio; e fattala stare in mezzo,

4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ' αυτοφώρῳ,
dire a-lui maestro questa la donna afferrare su autophoro
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2638](#) [G1909](#) [G1888](#)
μοιχευομένη.
moicheuomene
[G3431](#)

| gli dissero: Maestro, questa donna è stata colta in flagrante adulterio.

5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς* καὶ ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν;
in ma al legge Mosè a-noi comandare le quello lapidare
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G1781](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3034](#)
σὺ οὖν τί λέγεις?
tu dunque che-cosa? dire
[G4771](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3004](#)

| Or Mosè, nella legge, ci ha comandato di lapidare queste tali; e tu che ne dici?

6 τοῦτο δὲ ἔλεγον, πειράζοντες αὐτόν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ
questo ma dire tentare lui affinché avere accusare di-lui il
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2192](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#)
δὲ Ἰησοῦς, κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν.
ma Gesù giù kupsas al dito scrivere verso la terra
[G1161](#) [G2424](#) [G2736](#) [G2955](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

Or dicean questo per metterlo alla prova, per poterlo accusare. Ma Gesù, chinatosi, si mise a scrivere col dito in terra.

7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ
come ma epemenon chiedere lui anekupsen e dire a-essi il
[G5613](#) [G1161](#) [G1961](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0352](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)
ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος [τὸν] λίθον «ἐπ' αὐτῇ βαλέτω».
anamartetos di-voi primo il pietra su a-essa gettare
[G0361](#) [G4771](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0906](#)

E siccome continuavano a interrogarlo, egli, rizzatosi, disse loro: Chi di voi è senza peccato, scagli il primo la pietra contro di lei.

8 καὶ πάλιν κάτω κύψας, ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.
e di-nuovo katokupsas scrivere verso la terra
[G2532](#) [G3825](#) [G2955](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

E chinatosi di nuovo, scriveva in terra.

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες, [καὶ] ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι, ἐξήρχοντο
i ma udire e da della suneideseos convincere uscire
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4893](#) [G1651](#) [G1831](#)
εἷς καθ' ἓνα, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων [ἕως] τῶν ἐσχάτων,
uno secondo uno cominciare da dei anziano fino-a dei ultimo
[G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2078](#)
καὶ κατελείφθη μόνος, [ὁ] Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὔσα.
e lasciare solo il Gesù e la donna in in-mezzo-a essere
[G2532](#) [G2641](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1722](#) [G3319](#) [G1510](#)

Ed essi, udito ciò, e ripresi dalla loro coscienza, si misero ad uscire ad uno ad uno, cominciando dai più vecchi fino agli ultimi; e Gesù fu lasciato solo con la donna che stava là in mezzo.

10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, [καὶ] μηδένα θεασάμενος, πλὴν τῆς γυναικὸς,
anakupsas ma il Gesù e nessuno vedere però della donna
[G0352](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3367](#) [G2300](#) [G4133](#) [G3588](#) [G1135](#)
εἶπεν αὐτῇ, [ἡ] γυναῖκα, ποῦ εἰσιν [ἐκεῖνοι] οἱ κατηγοροὶ σου; οὐδεὶς
dire a-essa la donna dove? essere quelli i-quali kategoroi di-te nessuno
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3762](#)
σε κατέκρινεν?
te condannare
[G4771](#) [G2632](#)

E Gesù, rizzatosi e non vedendo altri che la donna, le disse: Donna, dove sono que' tuoi accusatori? Nessuno t'ha condannata?

11 ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. εἶπεν δὲ [αὐτῇ] ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ ἐγώ
la ma dire nessuno Signore dire ma a-essa il Gesù né io
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3761](#) [G1473](#)
σε κατακρίνω; πορεύου, καὶ [ἀπὸ τοῦ νῦν] μηκέτι ἀμάρτανε.
te condannare andare e da del ora non-più peccare
[G4771](#) [G2632](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3371](#) [G0264](#)

Ed ella rispose: Nessuno, Signore. E Gesù le disse: Neppure io ti condanno; va' e non peccar più.

- 12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς
 di-nuovo dunque a-essi parlare il Gesù, dire io essere il luce
[G3825](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5457](#)
- τοῦ κόσμου; ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ,
 del mondo il seguire a-me non non camminare in alla tenebre
[G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#)
- ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
 ma avere il luce della vita
[G0235](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2222](#)

Or Gesù parlò loro di nuovo, dicendo: Io son la luce del mondo; chi mi seguiva non camminerà nelle tenebre, ma avrà la luce della vita.

- 13 εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς; ἢ
 dire dunque a-lui i fariseo tu riguardo-a di-te testimoniare la
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4771](#) [G4012](#) [G4572](#) [G3140](#) [G3588](#)
- μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
 testimonianza di-te non essere verace
[G3141](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0227](#)

Allora i Farisei gli dissero: Tu testimoni di te stesso; la tua testimonianza non è verace.

- 14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κἂν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ
 rispondere Gesù e dire a-essi anche-se io testimoniare riguardo-a
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2579](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#)
- ἐμαυτοῦ, ἀληθῆς ἐστιν ἢ μαρτυρία μου, ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον
 di-me verace essere la testimonianza di-me che sapere da-dove? venire
[G1683](#) [G0227](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#)
- καὶ ποῦ ὑπάγω. ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω.
 e dove? andare voi ma non sapere da-dove? venire o dove? andare
[G2532](#) [G4226](#) [G5217](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2228](#) [G4226](#) [G5217](#)

Gesù rispose e disse loro: Quand'anche io testimoni di me stesso, la mia testimonianza è verace, perché so donde son venuto e donde vado; ma voi non sapete donde io vengo né dove vado.

- 15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε; ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
 voi secondo la carne giudicare io non giudicare nessuno
[G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2919](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3762](#)

Voi giudicate secondo la carne; io non giudico alcuno.

- 16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἢ κρίσις ἢ ἐμὴ ἀληθινή ἐστιν, ὅτι
 e se giudicare ma io la giudizio la io vero essere che
[G2532](#) [G1437](#) [G2919](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0228](#) [G1510](#) [G3754](#)
- μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με, «πατήρ».
 solo non essere ma io e il mandare me padre
[G3441](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

E anche se giudico, il mio giudizio è verace, perché non son solo, ma son io col Padre che mi ha mandato.

- 17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι, δύο ἀνθρώπων
 e in al legge ma al a-voi scrivere che due uomo
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1417](#) [G0444](#)
- ἢ μαρτυρία ἀληθῆς ἐστιν.
 la testimonianza verace essere
[G3588](#) [G3141](#) [G0227](#) [G1510](#)

D'altronde nella vostra legge è scritto che la testimonianza di due uomini è verace.

- 18 ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἑμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ
io essere il testimoniare riguardo-a di-me e testimoniare riguardo-a
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4012](#)
ἐμοῦ ὁ πέμψας με Πατήρ.
di-me il mandare me padre
[G1473](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

Or son io a testimoniare di me stesso, e il Padre che mi ha mandato testimonia pur di me.

- 19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστὶν ὁ Πατήρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε
dire dunque a-lui dove? essere il padre di-te rispondere Gesù né
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0611](#) [G2424](#) [G3777](#)
ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ἤδειτε, καὶ τὸν Πατέρα
me sapere né il padre di-me se me sapere e il padre
[G1473](#) [G1492](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)
μου ἂν ἤδειτε.
di-me — sapere
[G1473](#) [G0302](#) [G1492](#)

Onde essi gli dissero: Dov'è tuo padre? Gesù rispose: Voi non conoscete né me né il Padre mio: se conosceste me, conoscereste anche il Padre mio.

- 20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν
queste-cose le-cose parola parlare in al tesoro insegnare in
[G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1049](#) [G1321](#) [G1722](#)
τῷ ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα
al tempio e nessuno arrestare lui che non-ancora venire la ora
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3762](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#)
αὐτοῦ.
di-lui
[G0846](#)

Queste parole disse Gesù nel tesoro, insegnando nel tempio; e nessuno lo prese, perché l'ora sua non era ancora venuta.

- 21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν
dire dunque di-nuovo a-essi io andare e cercare me e in
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#)
τῇ ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
alla peccato di-voi morire dove io andare voi non potere venire
[G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

Egli dunque disse loro di nuovo: Io me ne vado, e voi mi cercherete, e morrete nel vostro peccato; dove vado io, voi non potete venire.

- 22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ
dire dunque i Giudeo — uccidere sé-stessi che dire dove io
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3385](#) [G0615](#) [G1438](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3699](#) [G1473](#)
ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
andare voi non potere venire
[G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

Perciò i Giudei dicevano: S'ucciderà egli forse, poiché dice: Dove vado io voi non potete venire?

23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν
 e dire a-essi voi da delle-cose giù essere io da delle-cose
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2736](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἄνω εἰμί; ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμί ἐκ τοῦ
 ano essere voi da questo del mondo essere io non essere da del
[G0507](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)

κόσμου τούτου.
 mondo questo
[G2889](#) [G3778](#)

| Ed egli diceva loro: Voi siete di quaggiù; io sono di lassù; voi siete di questo mondo; io non sono di questo mondo.

24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν; ἐὰν γὰρ
 dire dunque a-voi che morire in alle peccato di-voi se poiché
[G3004](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1437](#) [G1063](#)

μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.
 non credere che io essere morire in alle peccato di-voi
[G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

| Perciò v'ho detto che morrete ne' vostri peccati; perché se non credete che sono io (il Cristo), morrete nei vostri peccati.

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ; εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν
 dire dunque a-lui tu chi? essere dire a-essi il Gesù la
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#)

ἀρχὴν ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν.
 principio che e parlare a-voi
[G0746](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#)

| Allora gli domandarono: Chi sei tu? Gesù rispose loro: Sono per l'appunto quel che vo dicendovi.

26 πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν, καὶ κρίνουν; ἀλλ' ὁ πέμψας με
 molto avere riguardo-a di-voi parlare e giudicare ma il mandare me
[G4183](#) [G2192](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2980](#) [G2532](#) [G2919](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

ἀληθῆς ἐστίν, καὶ γὰρ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ, ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν
 verace essere io i-quali udire presso di-lui queste-cose parlare verso il
[G0227](#) [G1510](#) [G2504](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3588](#)

κόσμον.
 mondo
[G2889](#)

| Ho molte cose da dire e da giudicare sul conto vostro; ma Colui che mi ha mandato è verace, e le cose che ho udite da lui, le dico al mondo.

27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν Πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
 non conoscere che il padre a-essi dire
[G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3004](#)

| Essi non capirono ch'egli parlava loro del Padre.

28 εἶπεν οὖν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε τὸν Υἱὸν τοῦ
 dire dunque a-essi il Gesù quando innalzare il figlio del
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3752](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν,
 uomo allora conoscere che io essere e da di-me fare nessuno
[G0444](#) [G5119](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#) [G4160](#) [G3762](#)

ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ Πατήρ, ταῦτα λαλῶ.
 ma come insegnare me il padre queste-cose parlare
[G0235](#) [G2531](#) [G1321](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3778](#) [G2980](#)

| Gesù dunque disse loro: Quando avrete innalzato il Figliuolo dell'uomo, allora conoscerete che son io (il Cristo) e che non fo nulla da me, ma dico queste cose secondo che il Padre m'ha insegnato.

29 καὶ ὁ πέμψας με, μετ' ἐμοῦ ἐστιν; οὐκ ἀφῆκέν με μόνον, ὅτι
 e il mandare me con di-me essere non perdonare me solo, che
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3441](#) [G3754](#)

ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
 io le-cose aresta a-lui fare sempre
[G1473](#) [G3588](#) [G0701](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3842](#)

| E Colui che mi ha mandato è meco; Egli non mi ha lasciato solo, perché fo del continuo le cose che gli piacciono.

30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
 queste-cose di-lui parlare molto credere verso lui
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Ment'egli parlava così, molti credettero in lui.

31 Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν
 dire dunque il Gesù verso i credere a-lui Giudeo se
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4100](#) [G0846](#) [G2453](#) [G1437](#)

ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταὶ μου ἐστε.
 voi dimorare in al parola al a-me veramente discepolo di-me essere
[G4771](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0230](#) [G3101](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Gesù allora prese a dire a que' Giudei che aveano creduto in lui: Se perseverate nella mia parola, siete veramente miei discepoli;

32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
 e conoscere la verità e la verità liberare voi
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1659](#) [G4771](#)

| e conoscerete la verità, e la verità vi farà liberi.

33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν
 rispondere verso lui seme Abraamo essere e nessuno servire
[G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1398](#)

πώποτε; πῶς σὺ λέγεις ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
 mai come? tu dire che eleutheroi divenire
[G4455](#) [G4459](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1658](#) [G1096](#)

| Essi gli risposero: noi siamo progenie d'Abraamo, e non siamo mai stati schiavi di alcuno; come puoi tu dire: Voi diverrete liberi?

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν
rispondere a-essi il Gesù amen amen dire a-voi che ogni il fare
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4160](#)

τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
la peccato servo essere della peccato
[G3588](#) [G0266](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#)

| Gesù rispose loro: In verità, in verità vi dico che chi commette il peccato è schiavo del peccato.

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα; ὁ
il ma servo non dimorare in alla casa verso il eternità il
[G3588](#) [G1161](#) [G1401](#) [G3756](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)

υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
figlio dimorare verso il eternità
[G5207](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Or lo schiavo non dimora per sempre nella casa: il figliuolo vi dimora per sempre.

36 ἐὰν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
se dunque il figlio voi liberare ontos eleutheroi essere
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G1659](#) [G3689](#) [G1658](#) [G1510](#)

| Se dunque il Figliuolo vi farà liberi, sarete veramente liberi.

37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε; ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ
sapere che seme Abraamo essere ma cercare me uccidere che il
[G1492](#) [G3754](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G3754](#) [G3588](#)

λόγος ὁ ἐμὸς, οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
parola il io non contenere in a-voi
[G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G5562](#) [G1722](#) [G4771](#)

| Io so che siete progenie d'Abraamo; ma cercate d'uccidermi, perché la mia parola non penetra in voi.

38 ἃ ἐγὼ ἐώρακα παρὰ τῷ Πατρὶ, λαλῶ; καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ
i-quali io vedere presso al padre parlare e voi dunque i-quali
[G3739](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3739](#)

ἠκούσατε παρὰ τοῦ πατρὸς, ποιεῖτε.
udire presso del padre fare
[G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#)

| Io dico quel che ho veduto presso il Padre mio; e voi pure fate le cose che avete udite dal padre vostro.

39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστιν. λέγει αὐτοῖς
rispondere e dire a-lui il padre di-noi Abraamo essere dire a-essi
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ
il Gesù se figlio del Abraamo essere le-cose opera del Abraamo
[G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G0011](#)

ἐποιεῖτε;
fare
[G4160](#)

| Essi risposero e gli dissero: Il padre nostro è Abraamo. Gesù disse loro: Se foste figliuoli d'Abraamo, fareste le opere d'Abraamo;

40 νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν
 ora ma cercare me uccidere uomo che la verità a-voi
[G3568](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0225](#) [G4771](#)
 λελάληκα, ἦν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ. τοῦτο Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν.
 parlare che udire presso del Dio questo Abraamo non fare
[G2980](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0011](#) [G3756](#) [G4160](#)

ma ora cercate d'uccider me, uomo che v'ho detta la verità che ho udita da Dio; così non fece Abramo.

41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπαν [οὖν] αὐτῷ, Ἡμεῖς
 voi fare le-cose opera del padre di-voi dire dunque a-lui noi
[G4771](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1473](#)
 ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα; ἓνα Πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.
 da fornicazione non generare uno padre avere il Dio
[G1537](#) [G4202](#) [G3756](#) [G1080](#) [G1520](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2316](#)

Voi fate le opere del padre vostro. Essi gli dissero: Noi non siam nati di fornicazione; abbiamo un solo Padre: Iddio.

42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ Θεὸς Πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπάτε ἄν
 dire a-essi il Gesù se il Dio padre di-voi essere amare —
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1510](#) [G0025](#) [G0302](#)
 ἐμέ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἦκω; οὐδὲ γὰρ ἀπ'
 me io poiché da del Dio uscire e venire né poiché da
[G1473](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2240](#) [G3761](#) [G1063](#) [G0575](#)
 ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν.
 di-me venire ma quello me mandare
[G1683](#) [G2064](#) [G0235](#) [G1565](#) [G1473](#) [G0649](#)

Gesù disse loro: Se Dio fosse vostro Padre, amereste me, perché io son proceduto e vengo da Dio, perché io non son venuto da me, ma è Lui che mi ha mandato.

43 διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε? ὅτι οὐ
 per-mezzo-di che-cosa? la lalian la me non conoscere che non
[G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2981](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3756](#)
 δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
 potere udire il parola il me
[G1410](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#)

Perché non comprendete il mio parlare? Perché non potete dare ascolto alla mia parola.

44 ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ
 voi da del padre del diavolo essere e le epithumias del
[G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#)

πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ’ ἀρχῆς, καὶ
 padre di-voi volere fare quello anthropoktonos essere da principio e
[G3962](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1565](#) [G0443](#) [G1510](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2532](#)

ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐκ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν
 in alla verità non esteken che non essere verità in a-lui quando
[G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G4739](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0225](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3752](#)

λαλῆ τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ἰδίων λαλεῖ; ὅτι ψεύστης ἐστίν, καὶ
 parlare il pseudos da delle-cose proprio parlare che bugiardo essere e
[G2980](#) [G3588](#) [G5579](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2980](#) [G3754](#) [G5583](#) [G1510](#) [G2532](#)

ὁ πατὴρ αὐτοῦ.
 il padre di-lui
[G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

Voi siete progenie del diavolo, ch'è vostro padre, e volete fare i desideri del padre vostro. Egli è stato omicida fin dal principio e non si è attenuto alla verità, perché non c'è verità in lui. Quando parla il falso, parla del suo, perché è bugiardo e padre della menzogna.

45 ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι!
 io ma che la verità dire non credere a-me
[G1473](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

E a me, perché dico la verità, voi non credete.

46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας? εἰ ἀλήθειαν λέγω,
 chi? da di-voi convincere me riguardo-a peccato se verità dire
[G5101](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1651](#) [G1473](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1487](#) [G0225](#) [G3004](#)

διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετε μοι?
 per-mezzo-di che-cosa? voi non credere a-me
[G1223](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

Chi di voi mi convince di peccato? Se vi dico la verità, perché non mi credete?

47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει; διὰ
 il essere da del Dio le-cose parola del Dio udire per-mezzo-di
[G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G1223](#)

τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἐστέ.
 questo voi non udire che da del Dio non essere
[G3778](#) [G4771](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1510](#)

Chi è da Dio ascolta le parole di Dio. Per questo voi non le ascoltate; perché non siete da Dio.

48 Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι
 rispondere i Giudeo e dire a-lui non bene dire noi che
[G0611](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2573](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3754](#)

Σαμαρίτης εἶ σὺ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις?
 Samaritano essere tu e daimonion avere
[G4541](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1140](#) [G2192](#)

I Giudei risposero e gli dissero: Non diciam noi bene che sei un Samaritano e che hai un demonio?

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν Πατέρα μου,
rispondere Gesù io daimonion non avere ma onorare il padre di-me
[G0611](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1140](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0235](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με.
e voi atimazete me
[G2532](#) [G4771](#) [G0818](#) [G1473](#)

| Gesù rispose: Io non ho un demonio, ma onoro il Padre mio e voi mi disonorate.

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων.
io ma non cercare la gloria di-me essere il cercare e giudicare
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2532](#) [G2919](#)

| Ma io non cerco la mia gloria; v'è Uno che la cerca e che giudica.

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ
amen amen dire a-voi se chi? il me parola custodire morte non
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G5083](#) [G2288](#) [G3756](#)

μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
non contemplare verso il eternità
[G3361](#) [G2334](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| In verità, in verità vi dico che se uno osserva la mia parola, non vedrà mai la morte.

52 εἶπον [οὖν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.
dire dunque a-lui i Giudeo ora conoscere che daimonion avere
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1140](#) [G2192](#)

Ἀβραάμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν
Abraamo morire e i profeta e tu dire se chi? il
[G0011](#) [G0599](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#)

λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσῃται θανάτου, εἰς τὸν αἰῶνα.
parola di-me custodire non non gustare morte verso il eternità
[G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| I Giudei gli dissero: Or vediam bene che tu hai un demonio. Abramo e i profeti son morti, e tu dici: Se uno osserva la mia parola, non gusterà mai la morte.

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν? καὶ
non tu grande essere del padre di-noi Abraamo che morire e
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G3748](#) [G0599](#) [G2532](#)

οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
i profeta morire chi? te fare
[G3588](#) [G4396](#) [G0599](#) [G5101](#) [G4572](#) [G4160](#)

| Sei tu forse maggiore del padre nostro Abramo, il quale è morto? Anche i profeti son morti; chi pretendi d'essere?

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἐμαυτὸν, ἢ δόξα μου οὐδέν
rispondere Gesù se io glorificare me la gloria di-me nessuno
[G0611](#) [G2424](#) [G1437](#) [G1473](#) [G1392](#) [G1683](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G3762](#)

ἔστιν; ἔστιν ὁ Πατὴρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι,
essere essere il padre di-me il glorificare me che voi dire che
[G1510](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1392](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#)

Θεὸς ἡμῶν ἔστιν.
Dio di-noi essere
[G2316](#) [G1473](#) [G1510](#)

Gesù rispose: S'io glorifico me stesso, la mia gloria è un nulla; chi mi glorifica è il Padre mio, che voi dite esser vostro Dio,

- 55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; κὰν εἶπω ὅτι οὐκ
e non conoscere lui io ma sapere lui anche-se dire che non
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2579](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#)
- οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτόν, καὶ τὸν
sapere lui essere simile a-voi bugiardo ma sapere lui e il
[G1492](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3664](#) [G4771](#) [G5583](#) [G0235](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- λόγον αὐτοῦ τηρῶ.
parola di-lui custodire
[G3056](#) [G0846](#) [G5083](#)

e non l'avete conosciuto; ma io lo conosco, e se dicessi di non conoscerlo, sarei un bugiardo come voi; ma io lo conosco e osservo la sua parola.

- 56 Ἀβραὰμ ὁ πατήρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν
Abraamo il padre di-voi esultare affinché vedere la giorno la
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0021](#) [G2443](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)
- ἐμήν, καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
me e vedere e rallegrarsi
[G1699](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5463](#)

Abramo, vostro padre, ha giubilato nella speranza di vedere il mio giorno; e l'ha veduto, e se n'è rallegrato.

- 57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὐπω ἔχεις,
dire dunque i Giudeo verso lui cinquanta anno non-ancora avere
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4004](#) [G2094](#) [G3768](#) [G2192](#)
- καὶ Ἀβραὰμ ἐώρακας?
e Abraamo vedere
[G2532](#) [G0011](#) [G3708](#)

I Giudei gli dissero: Tu non hai ancora cinquant'anni e hai veduto Abramo?

- 58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ
dire a-essi Gesù amen amen dire a-voi prima-che Abraamo divenire io
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4250](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1473](#)
- εἰμί.
essere
[G1510](#)

Gesù disse loro: In verità, in verità vi dico: Prima che Abramo fosse nato, io sono.

- 59 ἦραν οὖν λίθους, ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν; Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη,
togliere dunque pietra affinché gettare su lui Gesù ma nascondere
[G0142](#) [G3767](#) [G3037](#) [G2443](#) [G0906](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1161](#) [G2928](#)
- καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, <διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ
e uscire da del tempio attraversare per-mezzo-di in-mezzo-a di-essi e
[G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#)
- παρῆγεν οὕτως>.
passare così
[G3855](#) [G3779](#)

Allora essi presero delle pietre per tirargliele; ma Gesù si nascose ed uscì dal tempio.